

Генеральный директор
ООО «Эс.Ти.Ай.дент»
Табачков А.А.
_____ 2010 г.
М.п.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аппарат стоматологический AIR-FLOW, с принадлежностями

производства
E.M.S. Electro Medical Systems S.A., Switzerland.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
2. УСТАНОВКА
3. АППАРАТ AIR-FLOW
4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА
5. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
7. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
8. ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА
9. УТИЛИЗАЦИЯ
10. ГАРАНТИЯ
11. АКССЕСУАРЫ
12. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
14. ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ
15. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Мы благодарны Вам за приобретение новой продукции производства фирмы EMS. Она отвечает самым высоким требованиям в отношении качества и безопасности. Ваш прибор AIR-FLOW представляет собой комбинацию одного пескоструйного аппарата и одной системы Piezon.

Он предназначен для применения в стоматологической практике совместно с ультразвуковыми инструментами EMS Piezon и системами EMS AIR-FLOW. Это оборудование работает исключительно с порошками и системами, поставляемыми фирмой EMS.

В настоящем пособии содержатся инструкции по сочетанному использованию наконечника AIR-FLOW или насадки Slim PERIO-FLOW и наконечника Piezon. В тех случаях, когда насадка Slim PERIO-FLOW отсутствует, рекомендуем обращаться к инструкциям по наконечнику AIR-FLOW.

Более подробную информацию, касающуюся применения инструментов, вы найдете в инструкции по эксплуатации, которая входит в комплект поставки систем AIR-FLOW, PERIO-FLOW или Piezon. За дальнейшей информацией обращайтесь к дистрибьютору в вашей стране.

1.1. Противопоказания:

Пожалуйста, обратитесь к инструкциям по эксплуатации соответствующей системы. Системы Piezon.

Более подробную информацию о различных инструментах и сферах их применения вы найдете в инструкции по эксплуатации, которая входит в комплект поставки вашей системы Piezon или же может быть получена у дистрибьютора в вашей стране.

1.2 Область применения

Данный прибор предназначен для применения в стоматологической практике совместно с ультразвуковыми инструментами Piezon производства фирмы EMS в следующих сферах:

Удаление зубодесневых отложений

- Для удаления супрагингивальных отложений
- Для удаления пятен

Эндо

- Для подготовки, очистки и промывки корневых каналов зубов
- Для ретроградной подготовки корневых каналов зубов
- Для уплотнения гуттаперчи
- Для снятия коронок, мостов и удаления пломб

Реставрация

- Для подготовки полостей
- Для закрепления вкладок и накладок
- Для уплотнения амальгам

Перио

- Для снятия зубодесневых отложений и обработки корней

Для лечения периодонта

Удерживание порошка струей воды позволяет направлять струю воды с большой точностью, и, таким образом, делает лечение приятным для вашего пациента.

Данный аппарат удаляет зубной налёт, мягкий зубной камень, пятна из зубных ямок, щелей, просветов между соседними зубами, а также с зубной эмали.

- Удаление налёта перед установкой пломбы
- Подготовка поверхности перед связкой/ наложением изолирующей цементной прокладки под пломбы, коронки, или коронки с фарфоровой покровной фасеткой
- Подготовка поверхности перед установкой сложных пломб

- Чистка зубов перед установкой ортобракетов
- Эффективное удаление налёта и пятен с зубов ортодонтических пациентов
- Чистка крепления имплантата перед его установкой
- Удаление пятен для определения оттенка эмали
- Удаление налёта перед лечением фторидом
- Удаление налёта и пятен перед процедурой отбеливания зубов.

Пользоваться этим прибором должны только квалифицированные и прошедшие подготовку специалисты (стоматологи или стоматологи-гигиенисты).

Настоящий прибор следует использовать исключительно с порошками, поставляемыми фирмой EMS для поддесневого применения.

В ходе периодических периодонтальных процедур этот прибор удаляет поддесневую биопленку. Его длинный тонкий носик был специально сконструирован для облегчения доступа внутрь периодонтального кармана.

ОБ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ

Настоящая инструкция по эксплуатации поможет вам правильно установить прибор и работать с ним надлежащим образом.

Внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, поскольку в ней объясняются наиболее важные детали и приемы работы. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

Настоящую инструкцию по эксплуатации следует всегда хранить под рукой.

Инструкции относительно компонентов системы представлены отдельно в соответствующих инструкциях по эксплуатации. Обратитесь к инструкциям, прилагающимся к каждому из ранее поставленных компонентов, прежде чем эксплуатировать данное изделие. За дополнительной информацией обращайтесь к дистрибьютору фирмы EMS.

При эксплуатации данного прибора необходимо соблюдать специальные меры относительно электромагнитной совместимости. При его установке и запуске необходимо соблюдать требования, изложенные в инструкции «Электромагнитная совместимость».

Англоязычная версия этой инструкции по эксплуатации является оригиналом, с которого выполнены переводы на другие языки. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы и будем благодарны за предложения и пожелания. В случае возникновения проблем с оборудованием мы оказываем техническую поддержку. Позвоните непосредственно в отдел сервисного обслуживания фирмы EMS или же местному дистрибьютору.

2. УСТАНОВКА

2.1. Ножная педаль

Шланги и подставки для наконечников

Прежде чем подключать шланги, проверьте, чтобы все они были абсолютно сухими.

Магнитную подставку для наконечника ставьте только на металлическую деталь прибора или мебели.

Обязательно удостоверьтесь в отсутствии трения шланга о переднюю поверхность во время работы, поскольку это может со временем привести к модификации выбранных вами установок.

Подключение к источнику воды и сжатого воздуха

Подключите аппарат к источнику воды, используя только оригинальный водяной шланг фирмы EMS, который входит в комплект поставки.

Используйте только сухой и профильтрованный сжатый воздух.

Убедитесь, что давление при подаче сжатого воздуха не превышает значение, указанное на аппарате.

Подключение к сети электропитания Pripojeni k siti

Во избежание повреждения устройства, убедитесь, что его номинальное напряжение соответствует напряжению местной линии подачи электроэнергии.

Используйте устройство от питающей сети с защитой от остаточного тока.

Подключение к другому прибору производства фирмы EMS (опция)

Прибор AIR-FLOW может быть подключен к другому совместимому аппарату производства фирмы EMS с тем, чтобы работой обоих приборов можно было управлять одной педалью. Для этого предусмотрен опционный соединительный кабель. Эта опция доступна только в случае применения «многофункциональной» педали.

Педаль будет запускать только тот наконечник, который был поднят со своей подставки, независимо от того, к какому из приборов он подключен.

Для получения дополнительной информации по совместимости приборов обратитесь к дистрибьютору в своей стране.

Оба прибора должны быть включены.

3. АППАРАТ AIR-FLOW

Подготовка системы Piezon к работе Установка флаконов

Перед установкой флакона необходимо проверять кольцевую прокладку резьбового соединения флакона. При этом следует соблюдать рекомендации и указания, приведенные в разделе «Техническое обслуживание»

Корректируйте количество раствора, необходимое для лечения, ориентируясь на нанесенные на флакон деления.

Установите флакон, выполнив вращательное движение до упора.

Прочтите инструкции по применению дезрастворов.

При приобретении и применении этих препаратов руководствуйтесь стандартами, применяемыми в вашей стране.

Дезинфицирующие растворы для лечения

- Гипохлорит натрия (NaOCl < 3%)
- Хлоргексидин (< 0,3%)
- Физиологический раствор (NaCl < 0,9%)
- Перекись водорода, (< 3%)
- Карбанилиды
- Повидон-йод
- Четвертичные соединения аммиака
- Цетилпиридин хлорид
- Лимонная кислота
- Ароматическая эссенция
- Этанол

Дезинфицирующие растворы для промывки системы:

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Перекись водорода (H_2O_2) 5%
- Стерилокс (хлорноватистая кислота)

Несовместимые смеси

В процессе работы нельзя применять различные жидкости. Могут происходить химические реакции, которые повредят прибор. Перед тем как менять дезраствор.

необходимо промыть систему (см. пункт «Режим «Очистка» в разделе «После окончания работы»).

3.3. Подключение наконечников

А Чтобы обеспечить надлежащий электрический контакт, а также для удаления жидкости, просушите места соединений. Ни в коем случае не сушите соединения ирригационной системы сжатым воздухом, поскольку это может нанести непоправимый вред внутренним частям.

Закрепление инструментов

Никогда не закрепляйте инструменты EMS на наконечнике никаким другим инструментом, кроме оригинального ключа CombiTorque. После того, как инструмент уже закручен до конца, ключ нужно повернуть еще на четверть оборота, чтобы обеспечить необходимый вращающий момент.

Для получения более детальных инструкций по применению инструментов, обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем Piezon.

Включение

При включении прибора загораются индикаторы, а затем прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации и камера для порошка находится под давлением.

Если прибором не пользоваться в течение 15 мин., включается режим ожидания.

Прикосновение пальцем к сенсорным зонам выводит прибор из режима ожидания.

Прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации.

Наконечник Power на совместимых приборах Piezon (опция)

Наконечник Piezon Power (опция), применяемый на совместимом приборе производства фирмы Piezon, обеспечивает максимальное повышение мощности до 30% в стандартном режиме по сравнению с наконечником Piezon Universal, что позволяет уменьшить продолжительность обработки при работе в определенных областях применения.

Рассчитанные на более высокую мощность инструменты Piezon, которые могут применяться с наконечником Power, перечислены в инструкциях по эксплуатации систем Piezon. Не применяйте инструменты, которые не предназначены для этой области применения, поскольку это может привести к поломке оборудования и травме у пациента или пользователя.

Если наконечник Piezon Power применять на приборах Piezon, несовместимых с наконечником Power, то его продуктивность будет такой же, как у наконечника Piezon Universal.

3.4. Выбор режима работы

Чтобы оптимизировать диапазон ультразвуковой мощности в зависимости от сферы применения, предусмотрены два режима работы. Настройка мощности позволяет корректировать мощность в пределах выбранного диапазона.

Для каждой системы (AIR-FLOW и Piezon) прибор запоминает последнюю настройку режима, в том числе последние настройки мощности и скорости потока.

Установка режима работы без жидкости «DRY WORK»

Чтобы активировать режим «Dry work», нажмите соответствующий символ на ножной педали.

Чтобы избежать теплового повреждения ткани, работайте в безжидкостном режиме «DRY WORK» только в тех случаях, когда используется специально предусмотренный для этой цели инструмент. Рабочее острие при работе без ирригации немедленно нагревается.

За информацией относительно инструментов, которые можно применять в режиме «DRY WORK», обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем Piezon.

3.5. Настройка мощности ультразвука

Настройку можно произвести либо скольжением, либо прикосновением пальцем к сенсорной зоне. Быстрым альтернативным способом настройки может быть прикосновение пальцем к нужной точке сенсорной зоны.

Оптимальные настройки мощности ультразвука для каждого инструмента указаны в инструкциях по эксплуатации систем Piezon.

Накрывание прибора стерильным чехлом может повлиять на его настройки.

3.6. Настройка скорости потока жидкости

Оптимальные настройки скорости потока жидкости для каждого инструмента указаны в инструкциях по эксплуатации систем Piezon.

3.7. После окончания работы

Демонтаж и очистка инструментов

Перед дезинфицированием промойте инструмент под проточной водой.

В вопросах очистки, дезинфекции и стерилизации компонентов придерживайтесь рекомендаций, приведенных в инструкции «Reprocessing Instructions», которая входит в комплект поставки прибора.

3.8. Очистка и дезинфицирование системы

Режим «Очистка»

Рекомендуется ежедневно выполнять очистку и дезинфицирование системы подачи жидкости прибора.

Режим «Очистка» позволяет очищать и дезинфицировать систему подачи жидкости с целью уменьшения кристаллических отложений и количества бактерий в системе подачи жидкости. После очистки систему необходимо промыть, чтобы избежать возможной реакции, вызываемой старением раствора или нежелательным смешиванием растворов.

Флакон и шланги наконечника, используемые в процессе лечения пациента, должны присутствовать во время очистки и дезинфицирования системы подачи жидкости, поскольку данный процесс проходит одновременно для всех этих элементов. Снимите наконечник.

Цикл очистки системы:

- Подготовить флакон с дистиллированной или деминерализованной водой,
- Установить режим «Очистка» при помощи переключателя,
- Поднять коннектор и поместить его выше раковины,
- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три «бипа» и мигание индикатора режима «Очистка» просигнализируют об окончании цикла очистки.

Цикл дезинфицирования:

- Подготовить флакон со 100 мл совместимого дезраствора (обратитесь к перечню дезинфицирующих растворов для промывки системы, перечисленных в начале инструкции).
- Поднять коннектор и поместить его выше раковины,
- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три «бипа» и мигание контрольного индикатора режима «Очистка» просигнализируют об окончании цикла,
- Затем дать дезраствору подействовать в течение 5 минут, не вмешиваясь в работу прибора.
- Нажать на ножную педаль для запуска программы с дезинфицирующим раствором и дать дезраствору подействовать в течение 5 минут, не вмешиваясь в работу прибора и не касаясь его.

Цикл промывки:

- Подготовить флакон с дистиллированной водой,
- Поднять коннектор и поместить его выше раковины.

- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три «бипа» и мигание индикатора режима «Очистка» просигнализируют об окончании цикла, Нажать на переключатель режима «Очистка», чтобы выйти из этого режима (этот цикл затем нужно запустить снова).

(Примечание: нажатием на ножную педаль можно в любое время прекратить выполнение этой программы.)

Для информации: продолжительность циклов режима "Очистка" составляет около 30 секунд, а количество жидкости, которое должно содержаться во флаконе, составляет 50 мл (Примечание: свечение одного светодиода соответствует 10 секундам).

Демонтаж флакона

После завершения каждого цикла необходимо проводить очистку, чтобы удалить жидкость из шлангов. В случае длительного перерыва в работе прибора важно выполнить полную очистку и дезинфицирование системы подачи воды. Отвинтите флакон с помощью вращательного движения.

3.9. Выбор порошка

Камеры для порошка аппарата AIR-FLOW предназначены для порошков для наддесневого и поддесневого применения.

Заполнение камер порошком

Убедитесь, что камера для порошка является абсолютно сухой. Влага может привести к слеживанию порошка и блокированию системы.

Во избежание засорения аппарата, не заполняйте камеры для порошка выше линии «Мах».

Засыпайте порошок как показано выше, с учетом конструкции различных камер для порошка.

Используйте только порошки, поставляемые EMS, и с учетом сферы их применения.

Во время заполнения камер порошком не снимайте диффузор.

Правильно закрывайте емкость с порошком. Условия хранения описаны в главах "Хранение устройства" и "Технические параметры".

Предоставляется набор взаимозаменяемых цветных колец, использование которых помогает идентифицировать вкус порошка. Пожалуйста, обратитесь к информации, представленной в разделе "Техническое обслуживание".

Проверьте состояние резьбы на камере для порошка, крышке и кольцевых прокладках. Пожалуйста, обратитесь к информации, содержащейся в разделе "Техническое обслуживание".

Прочистите резьбу камеры для порошка и крышки, прежде чем завернуть крышку.

Убедитесь, что камера для порошка плотно закрыта. Иначе может произойти протечка воздуха и порошка.

Не переворачивайте камеры для порошка дном вверх после их заполнения.

2.10. Подсоединение наконечника (насадки)

Для получения дальнейшей информацией об использовании наконечника (насадки) аппарата, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации к аппаратам AIR-FLOW.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

4.1. Включение

При включении прибора загораются контрольные индикаторы, а затем прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации, и камера для порошка находится под давлением.

Перед лечением пациента удалите остатки дезинфицирующего раствора, используемого системой Piezon, из контура подачи воздуха. Для этого нажмите педаль, держа насадку над раковиной.

Если прибором не пользоваться в течение 15 мин., включается режим ожидания. Прикосновение пальцем к сенсорным зонам выводит прибор из режима ожидания. Прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации.

4.2. Выбор режима работы

При применении насадки Slim PERIO-FLOW (режим PERIO-FLOW) доступное давление воздуха уменьшается по сравнению с режимом AIR-FLOW. Давление воздуха меняется автоматически при выборе режима.

В режиме PERIO-FLOW один "бип" генерируется через каждые 5 секунд (рекомендованная продолжительность каждой обработки кармана).

4.3. Установка скорости подачи воздуха/ порошка

Регулировать скорость потока можно путем проведения пальцем по сенсорной зоне или прикосновения пальцем к ней. Если поставить палец непосредственно в нужное место, скорость подачи воздуха можно установить быстрее.

Прибор имеет функцию памяти, которая позволяет ему вспомнить последнюю настройку, даже если прибор был выключен.

4.4. Установка скорости подачи воды

Информацию относительно того, как использовать и регулировать настройки подачи воды/воздуха, можно найти в инструкциях по эксплуатации.

Если пользоваться прибором без ирригации, образуется большое облако порошка, что вызывает дискомфорт пациента.

4.5. Переключатель "Очистка" и режим очистки

Переключатель "Очистка" позволяет сбросить давление в камере для порошка, чтобы безопасно снять камеру для порошка и снова создать в ней давление после того, как она будет установлена на прибор.

При включении переключателя "Очистка" прибор издает сигнал "бип". Примерно через 1 минуту (или при повторном нажатии на переключатель) прибор возвращается к предыдущей конфигурации.

Кроме того, переключатель "Очистка" контролирует также функцию "Очистка" (см. ниже).

4.6. Замена и добавление порошка

Не снимайте и не открывайте камеру для порошка, когда она находится под давлением.

Чтобы сбросить давление воздуха в камере для порошка, нажмите один раз на переключатель "Очистка".

Заполните камеры, как указано в разделе «Заполнение камер порошком».

Никогда не откручивайте крышку с камеры для порошка, когда она установлена на прибор.

Когда камера будет установлена на прибор, снова нажмите на переключатель "Очистка", чтобы создать в ней давление.

4.7. После окончания работы

Очистка от порошка и воды

Снимите камеры для порошка до или после очистки аппарата AIR-FLOW.

После каждого применения необходимо выполнять очистку для удаления остатков порошка и жидкости внутри шлангов и наконечников.

В случае длительного перерыва в работе прибора важно опорожнить ирригационную систему, чтобы предотвратить формирование биопленки.

4.8. Установка носика и подсоединение насадки Slim PERIO-FLOW

Режим PERIO-FLOW

Режим PERIO-FLOW устанавливается автоматически при поднимании с подставки наконечника, который используется с камерой для порошка.

Чтобы вернуться в режим AIR-FLOW, когда используется наконечник AIR-FLOW, нажмите на переключатель «Выбор режима работы».

5. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

В вопросах очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов придерживайтесь рекомендаций, изложенных в инструкции «Reprocessing Instructions», которая входит в комплект поставки прибора.

Следуйте указаниям действующих в вашей стране нормативных актов, касающихся повторной обработки.

В ходе очистки прибора используйте только бесцветные фирменные дезинфицирующие средства на спиртовой основе (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки может повредить поверхность прибора.

Во время очистки прибора никогда не снимайте силиконовую крышку с патрона камеры для порошка.

Не прикасайтесь иглами к силиконовой крышке патрона камеры для порошка.

5.1. Очистка аксессуаров

Флакон можно мыть в посудомоечной машине и дезинфицировать в дезинфекторе при температуре не выше 95 °C.

Флакон не подлежит стерилизации.

Обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем Piezon, где описано, как демонтировать, очищать, дезинфицировать и стерилизовать инструменты и наконечник.

Чтобы облегчить очистку, демонтируйте купол.

Регулярно мойте и дезинфицируйте крышку.

Гребни купола должны совмещаться с бороздками на кольце. Эти элементы необходимо правильно сориентировать относительно друг друга и соединить.

Перед тем как закрывать крышку, удостоверьтесь в том, что она совершенно сухая.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1. Замена купола

Проверьте состояние резьбы на камере для порошка и крышке. Камера для порошка во время работы находится под давлением. Техническое состояние камеры для порошка и крышки (кольца и купола) является важным фактором техники безопасности.

Вышедшие из строя детали подлежат немедленной замене.

Кольцевые прокладки

В случае повреждения или изношенности кольцевой прокладки она подлежит немедленной замене.

Поместите клапан на металлическую втулку, прежде чем снова ее привинчивать (не переворачивайте камеру для порошка вверх дном).

Поврежденная или изношенная кольцевая прокладка подлежит немедленной замене.

Обратитесь к инструкциям, входящим в комплект материалов для замены кольцевых прокладок.

Используйте только оригинальные компоненты производства фирмы EMS. Применение неоригинальных инструментов может привести к повреждению прибора, а также к получению травм пользователем или пациентом.

6.2. Замена воздушного фильтра и предохранителей

Регулярно проверяйте фильтр. По мере необходимости мойте и заменяйте фильтр.

Предохранители разрешается заменять только на предохранители, тип которых указан на задней стороне прибора.

Воздушный фильтр

Регулярно проверяйте и очищайте воздушный фильтр.

Воздушные фильтры не предназначены для многократного использования. Следует всегда устанавливать только новый фильтр производства EMS.

6.3. Замена насоса прибора

Насос прибора изнашивается; рекомендуется заменять его через каждые 18 месяцев.

Обратитесь к инструкциям, входящим в комплект поставки насоса.

7. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Фирма EMS и дистрибьютор не несут ответственности за прямой или косвенный ущерб, который может возникнуть в результате неправильной эксплуатации прибора, в частности, из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, а также неправильной подготовки или неправильного выполнения операций при техническом обслуживании.

Противопоказания: высокочастотные ультразвуковые колебания могут приводить к нарушениям функциональной работоспособности электронных стимуляторов сердца.

По этой причине мы рекомендуем не пользоваться данным прибором при лечении пациентов с такими электронными стимуляторами или дефибрилляторами.

Системы разрешается применять только по указанному назначению. Перед тем, как приступить к работе с данным прибором, следует внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации. Это относится также и ко всем другим устройствам, которые используются в сочетании с данной системой. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к получению серьезных травм пользователем или пациентом, а также к повреждению прибора, возможно не подлежащему ремонту.

Взрывоопасно: не разрешается пользоваться прибором в присутствии воспламеняющихся анестезирующих препаратов или газов.

Данным прибором разрешается пользоваться только специально обученному и квалифицированному персоналу.

Каждый раз перед применением прибора проводите дезинфекцию, очистку и стерилизацию различных компонентов и аксессуаров. Обратитесь к информации, содержащейся в инструкциях по эксплуатации. Применение нестерильных компонентов и аксессуаров может вызвать бактериальные и вирусные инфекции.

Когда к прибору подсоединен наконечник PERIO-FLOW, используйте только порошок, рекомендованный фирмой EMS для поддесневого применения. Любой другой порошок может вызвать досрочный выход из строя носика и, следовательно, его применение повышает риск развития эмфиземы и повреждения дентина, лишенного эмали.

Порошки, поставляемые фирмой EMS, специально разработаны для применения с этим прибором. Не используйте порошки других производителей, поскольку они могут повредить прибор или снизить эффективность его работы.

Никогда не применяйте абразивный порошок, т.е. порошок на основе кремния или алюминия. Такие порошки могут повредить прибор.

Каждый раз до начала работы проверяйте прибор на исправность. Неисправный прибор или поврежденные аксессуары использовать не разрешается; их следует заменить. При этом следует пользоваться только оригинальными запасными частями и аксессуарами производства фирмы EMS.

Работы по ремонту следует поручать только персоналу центра сервисного обслуживания фирмы EMS.

Данный прибор прошел проверку на безопасность с точки зрения риска электрошока и пожаро- опасности. Канадская ассоциация стандартизации (CSA) не исследует физиологические эффекты.

Некоторые типы оборудования мобильной телекоммуникации могут вызывать помехи в работе данного прибора. Придерживайтесь рекомендованных дистанций, указанных в буклете «Электромагнитная совместимость».

8. ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

Сохраняйте оригинальную упаковку вплоть до окончательной утилизации прибора. В этом случае вы сможете использовать ее в любое время для транспортировки или временного хранения прибора.

Если прибор в течение длительного времени не будет использоваться то:

- Выполните операции, описанные в разделе «Дезинфекция, очистка и стерилизация»;
- Выполните цикл «Очистка», не подключая флакон, чтобы опорожнить системы подачи воды;
- Отвинтите винт водяного фильтра, чтобы опорожнить прибор;
- Упакуйте прибор и все аксессуары в оригинальную упаковку.

Порошок нельзя хранить вблизи кислот или источников тепла.

Обратитесь к описанию условий хранения и транспортировки, содержащемуся в разделе «Технические параметры».

9. УТИЛИЗАЦИЯ

Прибор не подлежит утилизации с бытовыми отходами.

Если вы хотите отправить систему на окончательную утилизацию, то необходимо соблюдать при этом действующие в стране соответствующие специальные инструкции.

Подлежащее утилизации электрическое и электронное оборудование, принадлежащее заказчиком из Европейского Союза, может быть доставлено в фирму EMS на переработку для вторичного использования согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Расходы на такую переработку, за исключением транспортных затрат, покрываются фирмой EMS.

10. ГАРАНТИЯ

Действие гарантии не распространяется на неисправности, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации или изнашивания компонентов.

В случае открывания прибора гарантия на него теряет силу.

11. АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно приобрести у авторизованных дилеров фирмы EMS. Связывайтесь с центром обслуживания клиентов напрямую.

Комплектация:

Аппарат стоматологический AIR-FLOW в исполнении: AIR-FLOW Master Piezon, AIR-FLOW Handy 2.

Принадлежности:

- Насадки Slim PERIO-FLOW - 40шт.
- Насадки Slim PERIO-FLOW - 4 упаковки по 40шт.

12. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для проведения дополнительных работ по техническому обслуживанию и ремонту вам следует отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS.

Если сервисное обслуживание или ремонт будут выполнены неавторизованной третьей стороной или в случае применения неоригинальных запчастей, фирма EMS снимает с себя всякую ответственность за безопасность пользования прибором и аннулирует гарантию.

Для транспортировки прибора лучше всего использовать оригинальную упаковку. Упакованная в нее система наилучшим образом защищена от воздействий, возникающих при транспортировке.

Перед отправкой прибора проведите очистку, дезинфицирование и стерилизацию прибора и всех аксессуаров, как описано в инструкциях по эксплуатации.

При пересылке прибора непосредственно в авторизованный сервисный центр фирмы EMS укажите вашего дилера. Это упростит обработку заказа.

13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Описание

Производитель EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Нион, Швейцария

Модель AIR-FLOW в исполнении: AIR-FLOW Master Piezon, AIR-FLOW Handy 2.

Классификация EN 60601-1 Класс I

- Рабочая часть, тип BF
- IP 20 для прибора
- IP X1 для ножной педали

Классификация 93/42/ЕЕС Класс Па

Рабочее давление воды – от 1 до 5 бар (от 100 до 500 кПа).

Рабочее давление воздуха – от 5,5 до 7,5 бар (от 550 до 750 кПа).

Диапазон УЗ-частот – от 24 до 32 кГц.

Максимальная ультразвуковая мощность на выходе – 12 Вт.

Режим работы:

- с ирригацией – длительный;
- без ирригации – повторно-кратковременный – 10 % в течение не более 10 мин.

Габаритные размеры (В x Ш x Г) – не более 220 x 280 x 295 мм.

Масса – не более 4,5 кг.

Электрическое питание аппарата осуществляется от однофазной сети переменного тока напряжением (220±22) В, частотой 50 Гц.

Потребляемая мощность – не более 110 ВА.

Рабочие условия:

- температура окружающего воздуха от +10 до +35 °С;
- относительная влажность до 80 % при температуре +25 °С;
- атмосферное давление от 84 до 106,7 кПа.

14. ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Для этого изделия нужны особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости, и его нужно устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с инструкцией «Электромагнитная совместимость».

Определенные типы мобильного телекоммуникационного оборудования потенциально могут мешать работе этого изделия. Необходимо принимать во внимание расстояния, отделяющие от такого оборудования, рекомендуемые в инструкции «Электромагнитная совместимость».

Это изделие не должно использоваться поблизости или вплотную с другой установкой. Если необходимо его использовать поблизости или вплотную с другим прибором, то за этим изделием следует провести наблюдение, чтобы проверить, нормально ли оно работает в той конфигурации, в которой оно будет использоваться.

Использование других принадлежностей и кабелей, помимо указанных или проданных EMS в качестве деталей для замены, может привести к возрастанию излучения или снижению защищенности данного изделия.

15. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Устранение неисправности
Прибор не включается или не выключается	Проверить соединения силового кабеля с прибором и наличие электричества в сети
	Проверить предохранители на задней панели
	Проверить функционирование сетевого выключателя: по крайней мере один светодиод должен быть виден на регуляторах и в зонах рабочего режима
	Прибор находится в режиме ожидания; коснуться любой сенсорной зоны, чтобы вывести его из режима ожидания
Ножная педаль не активизирует прибор	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
	Проверить, правильно ли подсоединена ножная педаль
	Заменить ножную педаль
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
Прибор остается активизированным когда ножная педаль отпущена	Ножная педаль активна; проверить, не застряло ли что-то в педали
	Заблокирован тумблер педали. Выключить прибор при помощи сетевого выключателя
	Заменить ножную педаль
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
Интерфейс пользователя выдает сообщение об ошибке: звучит сигнал и все светодиоды мигают	Давление в камере для порошка слишком низкое или слишком высокое
	Выключен регулятор подачи воздуха или жидкости
	Ножная педаль и команды очистки не распознаются системой. Проверить соединения
Наконечник не держится на магнитной подставке	Установить магнитную подставку на металлическую часть прибора
	Подставка размагнитилась
	Заменить магнитную подставку
Наконечник не держится на шланге наконечника	Проверить наличие кольцевой прокладки и в случае необходимости заменить ее
	Заменить наконечник
	Заменить шланг наконечника
	Отослать наконечник и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS
Ультразвуковые	Удостовериться в том, что инструмент Piezon правильно

колебания отсутствуют или их мощность недостаточна	затянут
	Проверить износ инструмента и в случае необходимости заменить его
	Проверить соединения между прибором, шлангом наконечника и наконечником
	Просушить соединительные разъемы шланга наконечника и наконечника
	Проверить соединение с ножной педалью
	Проверить настройки и рабочий режим
	Удостовериться в том, что, когда наконечник поднимают с его подставки, загораются контрольные лампочки на держателе флакона; если это не так, отправить наконечник в авторизованный ремонтный центр EMS
	Заменить шланг наконечника и/или наконечник
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
Недостаточно сильное свечение наконечника	Заменить световод
Отсутствует подача воды из наконечника Piezon	Проверить наличие воды в источнике подачи воды, проверить состояние водного фильтра
	Проверить настройки подачи воды в приборе
	Проверить соединения между прибором, шлангом и наконечником
	Проверить наличие воды в выпускном отверстии шланга
	Отослать наконечник в авторизованный ремонтный центр EMS
Отсутствует подача порошка/воздуха из наконечника AIR-FLOW или PERIO- FLOW	Проверить наличие сжатого воздуха, проверить воздушный фильтр
	Проверить наличие порошка/воздуха в выпускном отверстии шланга
	Устранить остатки порошка, присутствующие в порошковом канале наконечника, используя мандрены, которые входят в комплект поставки
	Проверить количество порошка в приборе
	Отослать систему в авторизованный ремонтный центр EMS
Протечка воды между шлангом наконечника и наконечником	Проверить состояние кольцевых прокладок наконечника
	Отослать систему и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS
Протечка воды между наконечником PERIO-FLOW и носиком	Проверить правильность положения носика и его установки на наконечнике
PERIO-FLOW и носиком	Удостовериться, что между носиком и наконечником отсутствует грязь
	Удостовериться, что ничто не влияет на положение носика и не мешает его фиксации.
	Заменить носик
	Заменить наконечник
	Отослать систему и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS

Протечка порошка на основном приборе	Проверить закрепление флаконов
	Проверить кольцевые прокладки под силиконовыми крышками патронов камер для порошка
	Проверить правильность положения крышки камеры для порошка и кольцевой прокладки
	Проверить клапан и кольцевую прокладку под камерой для порошка
	Удалить порошковую пыль между патроном флакона и камерой для порошка
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
Протечка воздуха и порошка из камеры для порошка	Проверить состояние сальника и чистоту резьбы крышки камеры для порошка
	В случае необходимости заменить сальники
	Тщательно почистить поверхности сальника
	Заменить камеры для порошка
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS
Снижение эффективности работы наконечника AIR-FLOW или PERIO-FLOW	Проверить количество порошка в приборе
	Устранить остатки порошка, присутствующие в порошковом канале наконечника, используя мандрен
	Отослать систему и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS
Протечка в системе подачи воды в прибор	Проверить подсоединение к источнику воды и давление на входе
	Отослать прибор в авторизованный ремонтный центр EMS

Генеральный директор
ООО «Эс.Ти.Ай.дент.»



А.А.Табачков